

## SOZIALES – BERATUNG / СОЦИЈАЛНО СОВЕТУВАЊЕ [www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

Следниве канцеларии за советување ви стојат бесплатно на располагање, почитувајќи ја обврската за доверливост:

### Soziale Dienste / Социјални служби

Доброволно социјално советување:

Информации од секаков вид, советување за буџет, советување за воспитување и семејство, советување при разделба и развод, советување во итни ситуации, придружба и поддршка во совладување на секојдневни предизвици  
Социјална помош, детски додаток, старателство  
Soziale Dienste Oberes Rheintal, Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 757 78 70**

### Psychiatrie-Zentrum / Центар за психијатрија

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **071 727 10 00**, [www.psych.ch](http://www.psych.ch)

### Stiftung Opferhilfe / Фондација за помош на жртви на насилство

Канцеларии за советување на жени, мажи, деца и младинци што се жртви на насилство

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

[www.opferhilfe-sg.ch](http://www.opferhilfe-sg.ch)

### Suchtberatung / Советување за зависности

Советување за зависници и членови на семејството  
Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 67 10**,  
[www.suchtberatung-or.ch](http://www.suchtberatung-or.ch)

### Pro Infirmis / Pro Infirmis

Советување и поддршка за лица со ментален, телесен и физички хендикеп и членовите на нивните семејства  
Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, 081 725 90 50,  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

### Pro Senectute / Pro Senectute

Советување и различни услуги за стари лица ,

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**

[www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)

## GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL ЗДРАВЈЕ – ЛЕКАР – БОЛНИЦА

Пријавувањето во ФЗО е задолжително! Подетални информации можете да добиете ГРАДСКА УПРАВА, директно во фондвите за здравствено осигурување или на [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Лекар** : види именик или на [www.local.ch](http://www.local.ch): „Лекари“

**Zahnarzt / Заболекар**: види именик или на [www.local.ch](http://www.local.ch): „Заболекар“

**Kantonsspital St. Gallen / Кантонска болница Ст. Гален**  
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Детска болница Остшвајцер**  
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Болница Алштетен**

F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Болница Грабс**

Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

**Spitex / Шпитекс**

Помош и нега во вашиот дом

Paula-Mattle-Str. 3, 9450 Altstätten, **071 757 10 90**,

[www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch)

## СОС – важни телефонски броеви

Polizei / Полиција	117
Polizeistation Widnau	058 229 79 09
Полициска станица Widnau	
Feuerwehr / Противпожарна служба	118
Sanität / Санитарна служба	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Служба за спасување со хеликоптери (Rega)	
Vergiftungsnotfälle	145
Итни случаи на труење	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Телефонска помош за деца и младинци	
<b>Служба за итна медицинска помош во Рајнтал</b>	
Ärzte / Лекари	0900 144 441
Zahnärzte / Заболекари	0900 144 002



Добредојдовте во  
**Altstätten**

[www.altstaetten.ch](http://www.altstaetten.ch)



Драги новодојдени

Mazedonisch / Македонски

## Добредојдовте во нашата град! Herzlich willkommen in unserer Stadt!

Драго ни е што се одлучивте да дојдете во Рајнтал, во Ст. Гален. Се надеваме дека брзо ќе се навикнете на нашиот регион, односно нашата град дека ќе се чувствувате удобно.

Кај нас можете да најдете многу можности за учество во спортските настани и игри во сојузите. Ве покануваме активно да се вклучите во активностите градскиот живот. Потребно е да направите мал прв чекор – осмелете се!

Оваа брошура ќе ви помогне за различни прашања и проблеми. Овде можете да ги најдете адресите, телефонските броеви и веб-страниците на институциите, канцелариите за советување, сојузите и организациите во нашата град. Се разбира дека стоиме на располагање во секое време ако имате понатамошни прашања.

Разгледајте ја и нашата веб-страница, којашто нуди многу информации и услуги.

**RHEINTAL  
FACHSTELLE  
INTEGRATION**

**STADTVERWALTUNG – [www.altstaetten.ch](http://www.altstaetten.ch)**

**ОПШТИНСКА АДМИНИСТРАЦИЈА**

**Stadt Altstätten / град Altstätten**

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 11**,  
[info@altstaetten.ch](mailto:info@altstaetten.ch)

**Einwohneramt / Служба за пријавување на жителство**

Ова е првата служба во општината. Пријавување и одјавување во рок од 14 дена, лична карта за странци, дозвола за престој, семејно обединување, информација за прописите за пристигнување, задолжителна пријава во фонд за здравствено осигурување, потврда за место на живеење и сл.

**ANV-Zweigstelle / Филијала на ФПО**

Информации и формулари за Фондот за пензиско осигурување (ФПО), инвалидско осигурување (ИО), дополнителни услуги, намалување на премиите, детски додаток и сл.

**Steueramt / Даночна служба**

Надлежна за даночни пријави / пресметка на данок, продолжување на рокови, опомена и парични казни, советување за даночни прашања.

**Останати служби градското собрание**

Служба за социјална помош, служба за присилна наплата, адвокатска канцеларија, благајна, служба за градежни работи, катастар, погребална служба.

**VER- UND ENTSORGUNG / КОМУНАЛНИ СЛУЖБИ**

**Technische Betriebe / Технички услуги**

Струја, вода, ТВ/радио, интернет, телефонија:  
Feldwiesenstr. 42, 9450 Lüdingen, **071 757 78 00**

**Abfallentsorgung / Отстранување на отпад**

Отпадот се собира еднаш неделно. Планот за собирање на отпад се доставува секоја година по пошта. Официјалните вреќи за отпад за регионот Рајнтал можете да ги купите во секоја поголема продавница. Преглед на местата за отстранување на отпад можете да најдете на [www.altstaetten.ch](http://www.altstaetten.ch)

**REGIONALE AMTSSTELLEN/ РЕГИОНАЛНИ СЛУЖБИ**

**Amtsnotariat / Нотарска канцеларија**

Службени заверки, уверенија за наследство, тестаменти и сл. Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

**Zivilstandsamt / Матични служби**

Пријави на раѓање, венчавки или смртни случаи.  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /**

**Служба за заштита на деца и возрасни (СЗДВ)**

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /**

**Служба за патен и бродски сообраќај**

Возачки дозволи и проверка на возила, препис на странски возачки дозволи (во рок од 12 месеци), откуп на мотоцикли и сл.  
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

**ARBEIT UND BILDUNG – [www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch)**

**РАБОТА И ОБРАЗОВАНИЕ**

**Anerkennung ausländischer Diplome /**

**Нострификација на странски дипломи**

[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) oder [www.crus.ch](http://www.crus.ch)

**Berufs- und Laufbahnberatung / Стручно и професионално советување**

Лично советување за млади и возрасни  
Информации за пазарот на работна сила и обуки за млади,  
Marktgasse 27, 9450 Altstätten, **058 229 90 70**,  
[www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /**

**Регионален центар за посредување при работа**

Помош при барање на работа, понуди за курсеви и доквалификација, објаснување за надоместок з ανεврботени и фондот за невработени  
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Volkshochschule / Работнички универзитет**

Разновидна програма за курсеви: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

**SCHULE / УЧИЛИШТЕ**

**Schulsekretariat / Секретаријат за образование**

Пријавување во градинки и училишта  
Bahnhofstr. 5, 9450 Altstätten, **071 757 93 00**, [www.osalt.ch](http://www.osalt.ch)

**Schulsozialarbeit / Училишна социјална работа**

Канцеларија во училишната зграда Schöntal и во Jugendarbeit (Josefsheim), [www.iugend-altstaetten.ch](http://www.iugend-altstaetten.ch)

**Musikschule Oberrheintal / Музичко училиште Оберхајнтал**

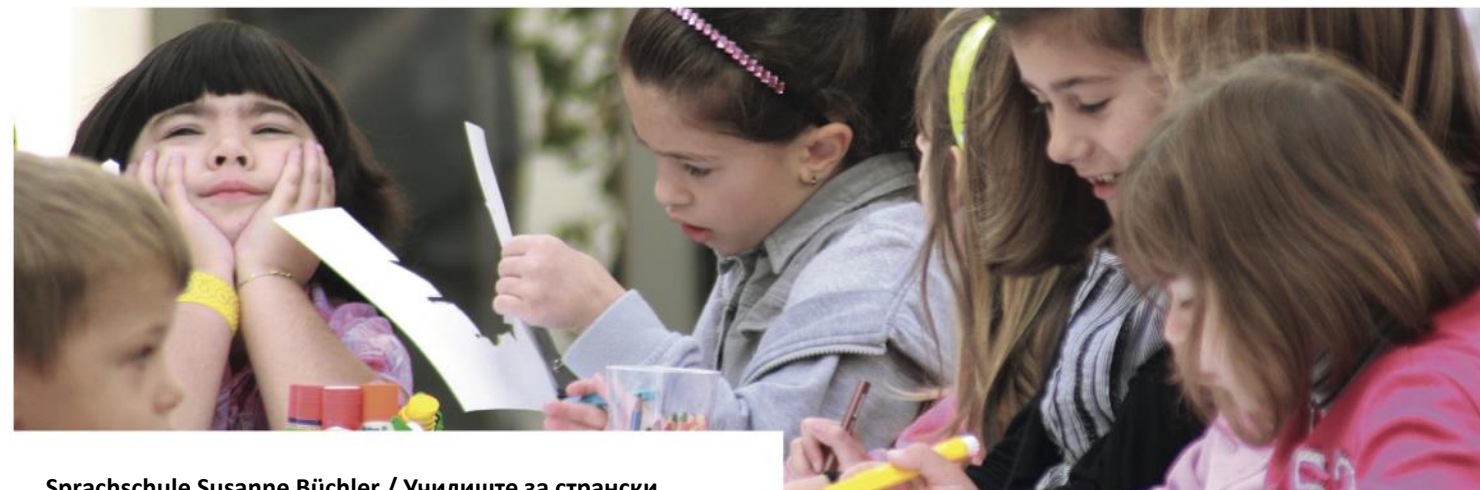
Пријавување и советување за музичка настава за деца и возрасни, CHUNRAT - Дом на музиката,  
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

**DEUTSCH / ГЕРМАНСКИ – [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)**

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse /**

**БИЛАНГ Курсеви по германски јазик и интеграција**

Информации и пријавување: Rorschacherstr. 1,  
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



**Sprachschule Susanne Büchler / Училиште за странски јазици Сузане Бихлер – Центар за образование, култура и интеграција** Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, 071 722 20 38, [www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE**  
**СОВЕТОДАВНИ И ПРЕДУВАЧКИ УСЛУГИ**

**Interkulturelles Übersetzen – Verdi /**

**Интеркултурни преводи – Верди**

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**  
[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

**Übersetzungsdienst / Преведувачки услуги**

Преводи, судски преводи, Училиште за трговија и толкување  
St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35**  
или телефонски именик: „Преводи“. [www.hds.ch](http://www.hds.ch)

**Kostenlose Rechtsberatung / Бесплатно правно советување**

Секој прв четврток во месецот, 15.00 – 18.00 Uhr,  
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, Sitzungszimmer 505/506  
[www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Медијација во услуги за изнајмување**

Бесплатно советување за закупци и закуподавачи  
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

**Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Медијација во работни односи**

Бесплатно советување за вработени и работодавачи  
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

**INTEGRATION / ИНТЕГРАЦИЈА**

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

[www.infomehrsprachig.sg.ch](http://www.infomehrsprachig.sg.ch)

**Fachstelle Integration / Стручна служба за интеграција**

Информации и советување за теми поврзани со интеграција, соработка со клучни лица за контакт, информации за курсеви по германски јазик, сојузи за емигранти и културни медијатори, финансирање на проекти.

ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,  
**071 722 95 54**, [www.integration-rheintal.ch](http://www.integration-rheintal.ch)

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT**

**КУЛТУРА, СПОРТ И ЗАБАВА**

[www.altstaetten.ch](http://www.altstaetten.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

Различни понуди за активности во слободно време и култура, како и листи на сојузи за активности во слободно време и спортски активности може да се најдат на веб-страницата на општината во рубриката „Слободно време / Култура / Туризам“ или „Актуелно / Поводи“ и на веб-страницата на Регионот Рајнтал.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE**

**СЕМЕЈСТВО – ДЕЦА – МЛАДИНЦИ**

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Бесплатно**

**советување за мајки и татковци**

Телефонско советување: понеделник до петок од 08.00-09.00 ч.

Социјални служби Мителрајнтал, Widnauerstr. 8,  
9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Ehe- und Familienberatung / Брачно и семејно советување**

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**  
[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

**Kinderkrippe und Schülerhort /**

**Градинка и Дневен престој за школски деца**

Rorschacherstr. 7, 9450 Altstätten, **071 757 11 60**  
[www.bild-altstaetten.ch](http://www.bild-altstaetten.ch)

**Tagesfamilien / Семејство преку ден**

Дополнителна семејна грижа за деца, **076 454 58 06**  
[www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

**Spielgruppe /**

**Група за игри за деца од 3 години до градинка**

Weideststr. 13, Информации и пријавување: **071 599 13 01**

**Група за игри - германски: 071 757 93 00**

**Група за игри во шума: 079 420 63 39**

**Ludothek / Библиотека за играчки**

Изнајмување на игри и играчки за деца Trogenerstr. 24,  
9450 Altstätten, **071 777 12 13**  
[www.ludothek-altstaetten.jimdo.com](http://www.ludothek-altstaetten.jimdo.com)

**Bibliothek / Библиотека**

Книги на различни јазици, стрипови, списанија, CD, касети, книги со слушање и DVD. Rathausplatz 1,  
9450 Altstätten, **071 755 41 13**, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

**Jugendarbeit / Младинска работа**

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,  
Jugendtreff „Jugendegg“ Altstätten, Städlenstr. 14,  
[www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

